

JOB.

CAPITULO PRIMERO.

Origen de Job, su virtud, sus riquezas. Dios permite al demonio que le tienta. Job pierde sus bienes y sus hijos.

1. Cuando los Israelitas¹ estaban oprimidos en Egipto,² habia en el pais de Hus, situado en la Idumea hácia los confines de la Arabia,³ un hombre llamado Job. Este hombre era sencillo,⁴ recto de corazon, temeroso de Dios, hacia el bien, y se apartaba del mal y de todo lo que tenia la menor apariencia de serlo.

2. Su piedad y su justicia habian sido recompensadas con los bienes inmensos de que Dios le habia colmado. Tenia siete hijos y tres hijas.

3. Poseia siete mil ovejas,⁵ tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados; y así era grande e ilustre entre todos los Orientales, á quienes excedia por su piedad y sus riquezas.⁶

4. En su familia reinaban una paz y una perfecta union. Sus hijos iban los unos á las casas de los otros, y celebraban convites cada uno en su dia. Y enviaban á convidar á sus tres hermanas á que viniesen á comer y beber con ellos. Y estas no se resistian á ir, porque la disolucion y los excesos estaban léjos de estos banquetes, que solo se encaminaban á mantener la paz y la union.

¶ 1. Véase lo que se ha dicho en el prefacio y en la disertacion precedente sobre el tiempo en que Job vivió.

Ibid. En Jeremias⁷ Thren. iv. 21. se ve que el pais de Hus era parte de la Idumea; y los mas de los antiguos creyeron que la residencia de Job habia sido en la Ausitis, entre la Idumea y Arabia desierta. Veanse el prefacio y la disertacion precedente.

Ibid. La voz hebrea significa propiamente la inocencia y la pureza de costumbres.

¶ 2. La voz hebrea comprende ovejas y cabras.

Ibid. Hebr. mas grande y mas ilustre que ninguno de los Orientales.

1. VIR erat in terra Hus, nomine Iob, et erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens á malo:

2. Natiq̄ue sunt ei septem filii, et tres filiae.

3. Et fuit possessio eius septem millia ovium, et tria millia camelorum, quingenta quoque iuga boum, et quingentae asinae, ac familia multa nimis: eratque vir ille magnus inter omnes Orientales.

4. Et ibant filii eius, et faciebant convivium per domos, unusquisque in die suo. Et mittentes vocabant tres sorores suas ut comederent et biberent cum eis.

5. Cúmque in orbem transissent dies convivij, mittebat ad eos Iob, et sanctificabat illos, consurgensque diluculo offerebat holocausta pro singulis. Dicebat enim: Ne fortè peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis. Sic faciebat Iob cunctis diebus.

6. Quadam autem die cùm venissent filii Dei ut assisterent coram Domino, affuit inter eos etiam Satan.

7. Cui dixit Dominus: Unde venis? Qui respondens, ait: Circuivi terram, et perambulavi eam.

8. Dixitque Dominus ad eum: Numquid considerasti servum meum Iob, quòd non sit ei similis in terra, homo simplex, et rectus ac timens Deum, et recedens á malo?

9. Cui respondens Satan, ait: Numquid Iob fru-

5. Concluido el turno de los dias de convite, enviaba Job á llamar á sus hijos, y los santificaba con las ceremonias establecidas para esto;¹ y despues de haberlos preparado así para el sacrificio, levantándose de madrugada, ofrecia holocaustos por cada uno de ellos;² porque aunque nada viera malo en toda su conducta, decia dentro de sí: No sea que mis hijos hayan cometido algun pecado secreto, y ofendido³ á Dios en sus corazones. Así lo hacia Job todos los dias de su vida, teniendo un cuidado constante y uniforme de permanecer invariablemente unido á Dios por una piedad exacta, y de unirle á sus hijos por reiterados sacrificios.

6. En tanto que Job cumplia tan perfectamente con los deberes de buen padre de familia y fiel siervo de Dios, los ángeles, que son particularmente los hijos de Dios, siendo sus imágenes mas vivas, y sus mas perfectas criaturas, habiéndose presentado un dia ante el Señor, para darle cuenta de las órdenes que les habia impuesto, y para recibir otras nuevas, Satan, su adversario,⁴ se halló tambien entre ellos, para pedirle licencia de tentar á los hombres y de seducirlos.

7. El Señor, que se complacia mucho en la fidelidad de Job, y queria servirse de él para confundir el orgullo y la malicia del demonio, le dijo: ¿De dónde vienes? El le respondió: He dado la vuelta por la tierra, y la he recorrido toda, hallando en todas partes hombres muy sujetos á mis órdenes y muy empeñados en hacer mi voluntad.

8. El Señor le replicó: ¿Pero has parado la atencion en mi siervo Job? Porque no tiene semejante en la tierra; hombre sencillo, y recto de corazon, ageno de todo doblez é injusticia, que teme á Dios, y se aparta de lo malo.

9. Satan le respondió: ¿Acaso Job teme á Dios de valde? ¿No tiene bien

¶ 5. Lit. Job enviaba á las casas de sus hijos, y los purificaba, ó les mandaba que se purificasen y preparasen al sacrificio que debia ofrecer por ellos.

Ibid. Esto es, segun el hebreo, tantos holocaustos cuantos hijos tenia.

Ibid. A la letra: bendecido. La palabra bendecir se usa frecuentemente como aquí en un sentido contrario. 3. Reg. xxi. 10. et alibi.

¶ 6. Satan significa adversario; este es el nombre que la Escritura da al demonio.

pagado sus servicios?

10. ¿No has cercado por todas partes, como de una poderosa muralla, su persona, su casa y todos sus bienes? ¿No los has puesto á salvo? ¿No has bendecido las obras de sus manos? ¿Y todo lo que posee en la tierra no se multiplica mas y mas? ¿Es pues extraño que te sea fiel un hombre á quien tratas de esta suerte?

11. Mas extiende un poquito tu mano, y toca todo lo que le pertenece, y verás si no te maldice" en tu cara, y si es siempre el hombre justo y temeroso de Dios que tú ensalzas tanto.

12. El Señor, que queria confundir el orgullo del demonio, y hacerle experimentar la fuerza de un hombre sostenido por la gracia, dijo á Satanás: Pues bien, todo cuanto tiene, está en tu poder; pero te prohibo que extiendas la mano sobre él, y toques su persona. Y Satanás salió al instante de la presencia del Señor, enagenado con el permiso que habia recibido, y anhelando por aprovecharse de él.

13. No tardó mucho en hacerlo, porque un dia en que los hijos é hijas de Job estaban juntos comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el mayor,

14. Llegó repentinamente á Job un mensajero, que le dijo: Cuando los bueyes estaban arando y las asnas paciando cerca de ellos,

15. Hicieron una irrupcion los Sabeos," y lo robaron todo, y pasaron á cuchillo á los mozos, y he escapado yo solo para venir á darte la noticia.

16. Aun estaba este hablando, cuando llegó otro, y dijo á Job: Ha caido fuego del cielo" sobre las ovejas y los pastores, y todo lo ha reducido á cenizas, y me he salvado yo solo para venir á darte la noticia.

17. No habia este acabado de hablar, cuando otro vino á decir á Job: Los Cal-

¶ 11. A la letra: bendecirá. Véase la nota del ¶ 5.

¶ 15. Estos pueblos descendian de Sabá, nieto de Abraham y de Cétura. Gen. xxv. 3. y habitaban en la Arabia Desierta al oriente del pais de Hus.

¶ 16. Lit. Fuego de Dios ha caido del cielo.

strá timet Deum?

10. Nonne tu vallastí eum, ac domum eius, universamque substantiam per circuitum, operibus manuum eius benedixisti, et possessio eius crevit in terra?

11. Sed extende paululum manum tuam, et tanges cuncta quae possidet nisi in faciem benedixerit tibi.

12. Dixit ergo Dominus ad Satan: Ecce, universa quae habet, in manu tua sunt: tantum in eum ne extendas manum tuam. Egressusque est Satan á facie Domini.

13. Cum autem quadam die filii et filiae eius comederent et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti,

14. Nuncius venit ad Iob, qui diceret: Boves arabant, et asinae pascebantur iuxta eos,

15. Et irruerunt Sabaei, tuleruntque omnia, et pueros percusserunt gladio, et evasi ego solus ut nunciarem tibi.

16. Cumque adhuc ille loqueretur, venit alter, et dixit: Ignis Dei cecidit è caelo, et tactas oves puerosque consumpsit, et effugi ego solus ut nunciarem tibi.

17. Sed et illo adhuc loquente, venit alius, et di-

xit: Chaldaei fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos, necnon et pueros percusserunt gladio, et ego fugi solus ut nunciarem tibi.

18. Adhuc loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit: Filiis tuis et filiabus vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti,

19. Repente ventus vehemens irruit á regione deserti, et concussit quatuor angulos domus, quae corruens oppressit liberos tuos et mortui sunt, et effugi ego solus ut nunciarem tibi.

20. Tunc surrexit Iob, et scidit vestimenta sua, et tonso capite corruens in terram, adoravit,

21. Et dixit: Nudus egressus sum de utero matris meae, et nudus revertar illoc: Dominus dedit, Dominus abstulit: sicut Domino placuit, ita factum est: sit nomen Domini benedictum.

22. In omnibus his non peccavit Iob labiis suis, neque stultum quid contra Deum locutus est.

deos, habiendo salido de su pais á caballo" para hacer correrías, se dividieron en tres cuadrillas, mandadas cada una por su gefe," y se arrojaron sobre los camellos, y se los llevaron, y mataron á todos los mozos que los guardaban, y he escapado solo yo para darte la noticia.

18. Todavía estaba hablando este, cuando otro se presentó delante de Job, y le dijo: Cuando tus hijos é hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa de su hermano mayor,

19. Se levantó de repente un huracan por la parte del desierto, que conmovió las cuatro esquinas de la casa; y habiendo caido á plomo sobre tus hijos, los cogió debajo de sus ruinas, y han quedado muertos, y me he salvado yo solo para venir á darte la noticia.

20. Entónces Job se levantó de su trono, rasgó sus vestiduras," y habiéndose rasurado la cabeza, se postró en tierra; y en vez de prorrumpir en murmuraciones y maldiciones contra el Señor, como el demonio se lo esperaba, adoró á Dios;

21. Y mostrando la tierra á donde debia volver por la muerte, dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allá." El Señor me lo habia dado todo; el Señor me lo ha quitado todo; se ha hecho lo que es de su agrado." Bendito sea el nombre del Señor.

22. Y así, en todas estas desgracias tan penosas y extremadas, no pecó Job con sus labios," ni habló nada indiscreto contra Dios," antes confundió al demonio con su dulzura, su paciencia y su sumision á la voluntad divina, y vengó al Señor de los insultos de este espíritu maligno.

¶ 17. Los Setenta leyeron: Equites, hombres montados. Estando los Caldeos muy lejos de la tierra de Hus, debieron venir á caballo.

Ibid. Hebr. dif. se dividieron en tres cuadrillas bajo el mando de tres gefes.

¶ 20. Hebr. rasgó su capa. Rasgar el vestido, y rasurarse la cabeza, era señal de duelo y penitencia. 4. Reg. xxii. 11. 19. et alibi.

¶ 21. Eccl. ¶ 14. 1. Timot. vi. 7.

Ibid. Sicut Domino placuit, ita factum est. Estas palabras no son del hebreo sine de la version de los Setenta.

¶ 22. Labiis suis. En el hebreo no se halla esta expresion en este verso; pero sí en el 10. del cap. siguiente.

Ibid. Hebr. dif. y no atribuyó á Dios nada irracional é insensato.

CAPITULO II.

Job se ve cubierto de una úlcera horrible. Su muger le insulta. Tres de sus amigos que vinieron á consolarle, permanecen junto á él sin hablarle.

1. HABIENDOSE un dia presentado ante el Señor los *mismos* hijos de Dios, y hallándose entre ellos Satanás en su presencia,

2. Le dijo el Señor: ¿De dónde vienes? El le contestó: He dado la vuelta por la tierra, *como acostumbro*, y la he recorrido toda, *buscando siempre á quien devorar*.

3. El Señor le replicó: ¿Has observado que mi siervo Job no tiene semejanza en la tierra, que es hombre sencillo, recto *de corazón*, que teme á Dios, y se aparta del mal, y que aun conserva la inocencia, aunque tú me hayas incitado contra él, para que le atribulase sin merecerlo, *y sin que su fidelidad haya flaqueado?*"

4. A lo cual respondió Satanás, diciendo: *No es mucho que Job no pierda su constancia por unos males que no tocan su persona. El hombre dará siempre la piel de otro por conservar su propia piel,*" y abandonará *de buena gana* cuanto posee por salvar su vida;

5. Pero extiende tu mano, y toca sus huesos y su carne, y entonces verás si te maldice cara á cara.

6. Dijo pues el Señor á Satanás: Bien, en tu mano está: *yo te abandono su persona*; pero consérvale la vida.

7. Habiendo pues salido Satanás de la presencia del Señor, hirió á Job con una

† 3. Estos son los dos sentidos del texto. Hebr. dif. conserva su inocencia y tú me has incitado á sumergirle en un diluvio de males, en vano, esto es, sin que fuese necesaria tal prueba, ó sin que ella haya podido hacer flaquear su fidelidad.

† 4. Hebr. dif. su propia persona.

1. FACTUM est autem cum quadam die venissent filii Dei, et starent coram Domino, venisset quoque Satan inter eos, et staret in conspectu eius,

2. Ut diceret Dominus ad Satan: Unde venis? Qui respondens ait: Circuivi terram, et perambulavi eam.

3. Et dixit Dominus ad Satan: Numquid considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis in terra, vir simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens á malo, et adhuc retinens innocentiam? Tu autem commovisti me adversus eum, ut affigerem eum frustra.

4. Cui respondens Satan, ait: Pellem pro pelle, et cuncta quae habet homo, dabit pro anima sua:

5. Alioquin mitte manum tuam, et tange os eius et carnem, et tunc videbis quod in faciem benedicat tibi.

6. Dixit ergo Dominus ad Satan: Ecce in manu tua est, verumtamen animam illius serva.

7. Egressus igitur Satan á facie Domini, percussit

Job ulcere pessimo, á planta pedis usque ad verticem eius:

8. Qui testá saniam radebat, sedens in sterquilinio.

9. Dixit autem illi uxor sua: Adhuc tu permanes in simplicitate tua? benedic Deo et morere.

10. Qui ait ad illam: Quasi una de stultis mulieribus locuta es. Si bona suscepimus de manu Dei, mala quare non suscipiamus? in omnibus his non peccavit Job labiis suis.

11. Igitur audientes tres amici Job omne malum, quod accidisset ei, venerunt singuli de loco suo, Eliphaz Themanites, et Baldad Suhites, et Sophar Naamathites. Conduxerant enim, ut pariter venientes visitarent eum, et consolarentur.

12. Cumque elevassent

úlcera horrible," que le cubria desde la planta del pié hasta la coronilla de la cabeza.

8. Y Job sentado en un muladar," raia con un tiesto de puchero de barro la podredumbre que salia de sus úlceras.

9. Entónces su muger, á quien el demonio habia reservado como un instrumento para perderle, fué á decirle: ¿Todavía permaneces en tu estúpida simplicidad?" Maldice á Dios *ahora siquiera*, y muere, *si con tus maldiciones puedes conseguir una muerte que te liberte de los males, de que tus bendiciones no han podido libertarte*.

10. Job le respondió: Has hablado como una de las mugeres sin seso:" si recibimos los bienes de mano de Dios, ¿por qué no hemos de recibir tambien los males? Y así, en todas estas cosas no pecó Job con sus labios; y ni la violencia de sus dolores, ni los insultos de su muger, ni el furor del demonio pudieron arrancarle una expresion de impaciencia ó de murmuracion, sino que permanecié siempre en la sumision, en el respeto, y en la fidelidad que debia á Dios.

11. Entre tanto tres príncipes" amigos de Job, habiendo sabido todas las desgracias que le habian sobrevenido, partieron cada cual de su estado" para venir á verle. Elifaz de Teman," Baldad de Suhá, y Sofar de Naamat. Llegaron los tres á un tiempo, porque se habian citado para venir juntos" á verle y consolarle.

12. Y cuando desde léjos alzaron los

† 7. Véase en este volúmen la disertacion sobre la enfermedad de Job.

† 8. Hebr. en la ceniza. Esta era tambien una muestra ordinaria de duelo y de penitencia. Jon. iii. 6. et alibi.

† 9. Segun la expresion del texto, la simplicidad que aquí vitupera esta muger, es aquella sencillez, aquella inocencia, aquel candor y pureza de costumbres que caracterizaban á Job. Supr. i. 1. 8. et ii. 3.

† 10. O, como una muger sin instruccion ni religion. La palabra stultis que emplea aquí el texto, tambien se toma en este sentido.

† 11. La version griega les llama reyes, cuya denominacion se les da tambien en el libro de Tobias, ii. 15.

Ibid. Lit. de su pais.

Ibid. Elifaz descendia de Teman, nieto de Esaú, Gen. xxxvi. 11. Baldad descendia de Sué, hijo de Abraham y de Cétura. Gen. xxv. 2. Sofar podia descender de Sefó, á quien los Setenta llaman Sofar, y que era hermano de Teman y nieto de Esaú Gen. xxxvi. 11.

Ibid. Hebr. Se habian convenido en juntarse, para venir á tomar parte en su dolor, y consolarle.

ojos para contemplarle, estaba tan desfigurado, que no le conocieron: despues, exclamando á vista de los males de que estaba cargado, comenzaron á llorar; y segun el uso de su tiempo y de su pais, habiendo rasgado sus vestiduras; esparcieron polvo por el aire para que cayese sobre sus cabezas; manifestando con estas señales exteriores el dolor interior de que estaban penetrados, y la parte que tomaban en los males con que veian á Job afligido.

13. Estuvieron con él sentados en el suelo siete dias y siete noches; y durante todo este tiempo, ninguno de ellos le habló una palabra de consuelo porque veian que su dolor era excesivo y muy violento para mitigarse sólamente con palabras.

¶ 12. Prorrumpieron en clamores, y derramaron lágrimas.

Ibid. Hebr. cada uno rasgó su capa.

Ibid. O sólomente; esparcieron polvo por el aire sobre sus cabezas.

¶ 13. Este texto no debe entenderse tan á la letra que se piense que los amigos de Job estuvieron con él siete dias y otras tantas noches sin dejarle un instante, como juiciósamente observa un comentador griego. La Escritura se explica acomodándose al modo comun de hablar.

CAPITULO III.

Job maldice el dia de su nacimiento, y lamenta su miseria.

1. DESPUES de estos siete dias, Job, que tambien habia estado en un profundo silencio, abrió por fin su boca; y queriendo dar á entender la violencia de sus dolores por la fuerza de sus lamentos, maldijo el dia de su nacimiento;

2. Y habló de esta manera:

3. Perezca, y bórrese del número de los dias venturosos el dia en que nací; y la noche en que se dijo por mí: Concebido queda un hombre, no se cuente entre las noches halagüeñas.

4. Conviértase aquel dia en tinieblas: Dios desde lo alto del cielo no haga cuenta de él, como si nunca hubiera existido, y no sea alumbrado con la luz.

¶ 1. O: y en la triste inquietud de haber atraído sobre sí por alguna infidelidad secreta aquel diluvio de males, maldijo el dia de su nacimiento, considerando que mejor le habria sido no haber nacido, que haberse hecho criminal, y atraído le desagrado de su Dios. Infr. ¶ 25. 26.

¶ 3. O: Perezca el dia en que nací, y la noche en que se dijo por mí: Concebido queda un hombre. ¡Ojalá que no hubieran existido, ni vuelvan á parecer jamas

procul oculos suos, non cognoverunt eum, et exclamantes ploraverunt, scissisque vestibus sparserunt pulverem super caput suum in caelum.

13. Et sederunt cum eo in terra septem diebus et septem noctibus, et nemo loquebatur ei verbum: videbant enim dolorem esse vehementem.

¶ 12.

Ibid. Hebr. cada uno rasgó su capa.

¶ 13. Este texto no debe entenderse tan á la letra que se piense que los amigos de Job estuvieron con él siete dias y otras tantas noches sin dejarle un instante, como juiciósamente observa un comentador griego. La Escritura se explica acomodándose al modo comun de hablar.

5. Obscurent eum tenebrae, et umbra mortis occupet eum caligo, et involvatur amaritudine.

6. Noctem illam tenebrosus turbo possideat, non computetur in diebus anni, nec numeretur in mensibus.

7. Sit nox illa solitaria, nec laude digna:

8. Maledicant ei qui maledicunt diei, qui parati sunt suscitare Leviathan:

9. Obtenebrentur stellae caligine eius: expectet lucem et non videat, nec ortum surgentis aurorae:

10. Quia non conclusit ostia ventris, qui portavit me, nec abstulit mala ab oculis meis.

11. Quare non in vulva mortuus sum, egressus ex utero non statim perii?

12. Quare exceptus genibus? cur lactatus uberribus?

¶ 5. Hebr. dif. Réctamente las tinieblas y la sombra de la muerte como un dia que les pertenece, cúbrale una nube sombría, y señalándole como dia peligroso y terrible los que distinguen los dias felices ó desgraciados.

¶ 6. Hebr. Apodérese de ella una sombría obscuridad, no se cuente &c.

Ibid. Hebr. lit. de las lunas.

¶ 7. Hebr. dif. Sea esta noche triste, y no se cante en ella jamas. La palabra hebrea que aquí se tradujo solitaria, toma del arábigo la significacion de molesta, triste.

¶ 8. Muchos entienden así este texto; otros le dan diferentes sentidos. Calmet dice que por Leviathan debe entenderse el cocodrilo, y que Job habla aquí de los Etiópes, ó pueblos del alto Egipto, conocidos de los antiguos por su odio al sol, y su atrevimiento para despertar al cocodrilo, que duerme de dia á las márgenes del Nilo. Véase en este tomo la Disertacion sobre Behemot y Leviathan.

¶ 9. Hebr: Cúbranse de tinieblas las estrellas que debian comenzar á brillar en la tarde.

Ibid. O, así: no goce de los primeros rayos de la aurora.

¶ 10. Hebr. ni ocultó de mis ojos con una muerte anticipada la aficcion y la miseria.

¶ 12. O sólomente segun el hebreo: ¿Por qué se me recibió en el regazo? Era costumbre poner al hijo recién nacido en el regazo del padre.

5. Cúbranse las tinieblas, y la sombra misma de la muerte; envuélvale la negra obscuridad, y sepúltese en la amargura.

6. Un tenebroso torbellino ocupe aquella noche, y la haga desaparecer de modo que jamas se cuente entre los dias del año, ni se coloque en el número de los meses.

7. Sea aquella noche triste y solitaria; pásenla todos dentro de sus casas en melancólico silencio, y no se repite jamas digna de la alabanza que se da á las noches venturosas, ni de oír la algazara de los que se divierten.

8. Maldiganla, y cuéntenla en el número de las noches fatales los que marcan y maldicen el dia que creen que debe ser desgraciado, y que están siempre prontos á excitar á Leviatan ó al demonio, para consultarle y descubrir por él este dia que les es desconocido.

9. Las estrellas que deberian alumbrar esta noche, obscurézcanse con sus tinieblas: espere la luz, y no la vea, ni el albor de la naciente aurora.

10. Sobrevenganle todos estos males, porque no cerró el vientre que me llevó, ni apartó de mí con una muerte anticipada los males de que me veo abrumado.

11. ¿Por qué no morí en el seno de mi madre? ¿Por qué no perecí en el momento en que salí de él?

12. ¿Para qué me acogió en el regazo la que me recibió al nacer? ¿Para qué se me alimentó con los pechos?

13. Pues si yo hubiera carecido de este auxilio, estaria ahora durmiendo en el silencio de la muerte, y reposaria en mi sueño"

14. Con los reyes y cónsules" de la tierra, que durante su vida, edifican para sí, á fuerza de dinero, magníficos palacios, en lugares que ántes no eran mas que horrosas soledades."

15. Dormiria con ellos ó con los príncipes que poseen oro en abundancia, y llenan de plata sus casas.

16. O bien no habria yo parecido en el mundo como un fruto abortado en el seno de su madre, ó como los que despues de concebidos, no llegaron á ver la luz. ¡Y qué habria yo perdido con esto? ¡De qué me ha servido todo el esplendor con que me he presentado? ¡Y de qué les sirve á los grandes del mundo, cuando ya están en el sepulcro aquella grandeza y aquel poder que los rodea?

17. Allá es donde los impíos cesan de excitar tumultos; y allí es donde hallan descanso aquellos cuyas fuerzas se han extenuado con los trabajos y miserias de la vida.

18. Y allí es donde los que estuvieron en otro tiempo juntos con grillete," no sufren molestia alguna," ni oyen la voz amenazadora del sobrestante, que les exigia trabajos insoportables.

19. Allí se hallan iguales el grande y el pequeño: allí el esclavo está libre de la dominacion de su amo.

20. ¡Por qué se me ha negado una muerte que me hubiera sido tan ventajosa? ¡Por qué se dió la luz á un desdichado" como yo? ¡Y por qué se concedió la vida á aquellos que la pasan como yo en amargura de ánimo;

21. Que esperan como yo la muerte con

¶ 13. Hebr. Pues yo estaria ahora tendido en el sepulcro en reposo, y libre de las aflicciones que me estaban preparadas; estaria dormido, tranquilo y salvo de los males que siempre estoy temiendo haber atraído sobre mí. Dormiria con los reyes &c.

¶ 14. Esto es, los grandes de la tierra. Ibid. O, que se construyen sepulcros en las concavidades de los montes, y en las soledades. Acaso en el hebreo se confundió solitudes con sepulchra.

¶ 18. Esto se hacía con los esclavos fugitivos é indóciles.

Ibid. Hebr. lit. están tranquilos y libres de la dura servidumbre en que gemian.

¶ 20. O segun el hebreo, á un hombre afligido y lleno de inquietudes.

13. Nunc enim dormiens silerem, et somno meo requiescerem

14. Cum regibus et consilibus terrae, qui aedificant sibi solitudines:

15. Aut cum principibus, qui possident aurum, et replent domos suas argento:

16. Aut sicut abortivum absconditum non subsisterem, vel qui concepti non viderunt lucem.

17. Ibi impii cessaverunt à tumultu, et ibi requieverunt fessi róbore.

18. Et quondam vincti pariter sine molestia, non audierunt vocem exactoris.

19. Parvus et magnus ibi sunt, et servus liber à Domino suo.

20. Quare misero data est lux, et vita his, qui in amaritudine animae sunt?

21. qui expectant mor.

tem, et non venit, quasi effodientes thesaurum:

22. Gaudentque vehementer cum invenerint sepulchrum.

23. Viro cuius abscondita est via, et circumdedit eum Deus tenebris?

24. Antequam comedam suspiro: et tamquam inundantes aquae, sic rugitus meus:

25. Quia timor, quem timebam, evénit mihi: et quod verebar accidit.

26. Nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quievi? et venit super me indignatio.

impaciencia, y la muerte no viene; que la buscan con ardor," como los que cavan buscando un tesoro;

22. Y se sienten transportados de gozo" al hallar por fin el sepulcro?

23. ¡Por qué, repito, se concedió la vida á un hombre como yo, que anda por un camino que le es desconocido, y á quien Dios ha cercado de tinieblas; que sufre tormentos que jamas habia experimentado, cuya causa y duracion ignora, y de los que no halla modo de librarse?"

24. Este es verdaderamente el estado que me hallo. Suspiro ántes de tomar alimento, y los gritos que lanzo son como el ruido de una avenida de abundantes aguas."

25. Porque me ha sucedido lo que temia, y han caído sobre mí los males que recelaba, sin que pueda yo saber su causa ni su remedio."

26. ¡Acaso no he conservado la moderacion y la paciencia en el gobierno de mi pueblo, y en los males que me han sobrevenido? ¡No he guardado silencio en las injurias que he recibido, y en las pérdidas que he sufrido? ¡No he permanecido tranquilo en estas ocasiones, en vez de abandonarme á la impaciencia y á la murmuracion?" Y sin embargo, la indignacion de Dios ha descargado sobre mí.

¶ 21. Este es el sentido del hebreo: Y que la buscan con mas ardor que si cavan la tierra para hallar un tesoro.

¶ 22. Hebr. dif. que se regocijan al aspecto del sepulcro, y que saltan de alegría cuando le hallan. En el hebreo se lee la voz gaudium verosimilmente en lugar de tumulum.

¶ 23. Hebr. difer. á un hombre á quien es oculto y desconocido el camino que debe tomar para aplacar la ira de su Dios, á un hombre á quien Dios tiene como encerrado en un recinto.

¶ 24. Hebr. Y ciertamente la vista del pan de que me alimento, renueva mis suspiros; y mis zollosos semejantes á los rugidos, corren y se suceden como la agua de una fuente.

¶ 25. O á la letra: Y lo que yo recelaba ha caído sobre mí. Y ciertamente jamas he tenido &c.

¶ 26. Hebr. Jamas he tenido ni tranquilidad, ni seguridad ni reposo; siempre he vivido en el temor, siempre atento á los juicios de Dios, y recelando siempre desagradarle, y atraer sobre mí los tiros de su indignacion; y al presente la indignacion de Dios ha caído sobre mí.